

# Orison of Ste Theresa

*for SATB choir, string quartet and harp*



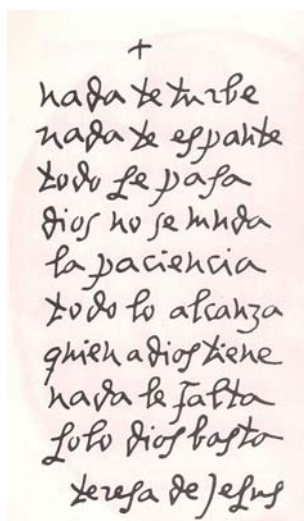
**Joelle Wallach**

## Orison of Ste Theresa

Orison of Ste Theresa is a setting of Longfellow's English translation of a prayer by 16th century mystic, Ste. Theresa of Avila, who believed in the sanctity of simple acts when those acts were imbued with the grace of faith.

The focus of the prayer (or Orison) is faith as consolation, portrayed in the music by the lullaby-like choral lines which gently soothe the quietly gasping sobs of the strings.

A Spanish Carmelite nun, mystic, and Doctor of the Church, best known for her spiritual writings, [\*The Interior Castle\*](#) and [\*The Way of Perfection\*](#), she also wrote this luminous prayer survives in her own handwritten Spanish as well as in Longfellow's literal yet lyrical translation:



Nada te turbe,  
nada te espante,  
todo se pasa,  
Dios no se muda.  
La paciencia todo lo alcanza  
quien a Dios tiene  
nada le falta.  
sólo Dios basta.

*Saint Theresa of Avila*  
(1515-1582)

Let nothing disturb thee,  
Nothing affright thee.  
All things are passing;  
God never changeth;  
Patient endurance  
Attaineth to all thjings.  
Who God possesseth  
In nothing.is wanting;  
Alone God sufficeth.

*Henry Wadsworth Longfellow*  
(1807-1882)

# Orison of Ste Theresa

for SATB choir, string quartet and harp

Santa Theresa d'Avila (1515-1581)  
translated by Henry Wadsworth Longfellow

Joelle Wallach

$\text{♩} = 80$  \*\*

Violin I  
*poco f\**

Violin II  
*poco f\**

Viola  
*poco f\**

Violoncello  
*poco f\**

\* *poco f* is always quieter than *mf*

\*\* second time, *p* con sord.

During repeat, strings may either maintain mutes throughout or may remove mutes as follows:

Violin I measure 7; Violin II stagger removal through measures 5-7; Viola measure 1;

cello measure 6; contrabass at measure 4. From then on mute as indicated.



5  $\text{♩} = 69$

**Animato** **Poco ruvido**

Violin I  
*più p cantabile*  
*poco f <*  
*mf*  
*f*

Violin II  
*più p*  
*poco f*  
*mf*  
*f*

Viola  
*più p*  
*cantabile*  
*poco f*  
*mf*  
*f*

Violoncello  
*più p cantabile*  
*poco f*  
*mf*  
*f*

Harp  
*mf*  
*f*  
*Poco ruvido*

Meno animato

8<sup>va</sup>  $\text{♩} = 80$

pp 8<sup>va</sup>  
pp  
molto ppp n  
molto ppp n

Meno animato

$\text{♩} = 80$

l.v.  
molto ppp n

Poco piu lento

14

*poco f\** *p dolce* *poco f\**  
Let no thing dis turb thee, fright thee; All things are pass ing; God ne ver chan ges;

*poco f\** *p dolce* *poco f\**  
Let no thing dis turb thee, no thing af fright thee; All pass -ing; God ne ver chan (ges);

*poco f\** *p dolce* *poco f\**  
Let no thing dis turb thee, no thing af fright thee; All things are pass ing; God ne ver chan (ges);

*poco f\** *p dolce* *poco f\**  
nothing af fright thee; All pass -ing; God ne ver chan ges;

(8)<sup>-1</sup>

*poco f\** *mp* *pp ma cantabile* *mf* ord.  
*poco f\** *p* *sul tasto* *mf* ord.  
*poco f\** *p* *sul tasto* *mf* ord.  
*poco f\** *p* *sul tasto* *mf* ord.

Poco piu lento

*f* *mp* *mp* l.v. l.v.

18 *f* *mf* *f* *ma molto cantabile* *subito pp dolcis.* *placido (soothing)* 5

Pa-tient en du-rance at tain eth all things; Who God pos-ses-seth, Who God pos-ses-seth no-thing is want-ing.

*poco f* *subito pp dolcis.* *placido (soothing)*

Pa - tience, all things; Who Who no-thing is want-ing.

*f* *mf* *poco f* *subito pp dolcis.* *placido (soothing)*

Pa-tient en du-rance at tain eth all things; Who Who no-thing is want-ing.

*poco f* *subito pp dolcis.* *placido (soothing)*

Pa tience, at all things; Who Who no-thing is want-ing.

*f* *mf* *con sord.* *poco p* *f marcato*

*f* *con sord.* *poco p* *f marcato*

*f* *mf* *con sord.* *poco p* *f marcato*

*f* *mf* *con sord.* *poco p* *f marcato*

*f* *mf* *con sord.* *poco p* *f marcato*

*f* *mp* *ff* *mp*

22 ♩=80

*p*

*p*

*p*

*p*

♩=80

*p*

*p*

*p*

♩=80 very, very tenderly

25 *pp* *poco* *solo p* *gli altri poco f* *poco rall.* tutti divisi *più p ma non dim.*

Pa-tient en - du rance at tain eth all things; Who God pos-ses-seth Who God pos-ses-seth

Pa- tience at tain eth all things; Who Who

Pa - - tience, all things; Who Who

Pa-tient en -dure, all things; Who Who

*poco* *pp* *poco* *pp* *poco* *pp* *poco* *pp*

*sul tasto (con sord.)* *fpp* *p*

*sul tasto (con sord.)* *fpp* *p*

*sul tasto (con sord.)* *fpp* *p*

*sul tasto (con sord.)* *fpp* *p*

♩=80 very, very tenderly

*poco* *mf* 1.v. *mf* 1.v.

*mf* no - thing is want - ing. *p* *rall.* (♩=52)

no - thing want - ing

*mf* *p* *solo dolcis.* A - lone God suf - fi - ceth.

*mf* *p* no - thing is want - ing.

*pppp* barely audible *rall.* (♩=52)

*dolce cantabile*

(con sord for repeat.)

32 *8va* senza sord. *ppp espress. dolce*

*ppp espress. dolce* l.v. l.v.

+

nada te turbe  
nada te espante  
todo se pasa  
dios no se muda  
la paciencia  
todo lo alcanza  
quien a dios tiene  
nada le falta  
solo dios basta  
teresa de jesus

Nada te turbe,  
nada te espante,  
todo se pasa,  
Dios no se muda.  
La paciencia todo lo alcanza  
quien a Dios tiene  
nada le falta.  
sólo Dios basta.

*Saint Theresa of Avila*  
(1515-1582)

Let nothing disturb thee,  
Nothing affright thee.  
All things are passing;  
God never changeth;  
Patient endurance  
Attaineth to all thjings.  
Who God possesseth  
In nothing.is wanting;  
Alone God sufficeth.

*Henry Wadsworth Longfellow*  
(1807-1882)



Violin I

# Orison of Ste Theresa

for SATB choir, string quartet and harp

Santa Theresa d'Avila (1515-1581)  
translated by Henry Wadsworth Longfellow

Joelle Wallach

♩ = 80 \*\*

*poco f*\* \*\* second time, *p* e con sordino or staggered as suggested in score

5 ♩ = 69 **Animato** **Poco ruvido**

*più p cantabile* *poco f* < *mf* *f*

10 **Meno animato** ♩ = 80

*pp*

14 (8) **Poco piu lento** sul tasto

*mp* *pp ma cantabile* ord. *mf* *f* *mf*

19 Who God pos-ses-seth Sopranos, con sord. ♩ = 80

*poco p* *f marcato* *poco rall.*

24 ♩ = 80 very, very tenderly *poco* sul tasto (con sord.)

> *p* *pp* *fpp* *p*

29 *rall.* (♩ = 52) senza sord. 8<sup>va</sup> (con sord for repeat.)

*ppp espress. dolce*

\* *poco f* is always quieter than *mf*

\*\* second time, *p* e con sordino or staggered as suggested in score.

Violin II

# Orison of Ste Theresa

for SATB choir, string quartet and harp

Santa Theresa d'Avila (1515-1581)  
translated by Henry Wadsworth Longfellow

Joelle Wallach  
♩=69

♩=80

*poco f\** *più p*

\* *poco f* is always quieter than *mf*  
\*\* second time, *p* e con sordino or staggered as suggested in score

6 **Animato** **Poco ruvido**

*poco f* *mf* *f*

10 **Meno animato**

*pp* *n* *poco f\**

15 **Poco piu lento**

*p* *mf* *f* *mf*

20 **Sopranos** Who God pos-ses - seth , con sord. **♩=80**

*poco p* *f marcato* *poco rall.*

25 **♩=80 very, very tenderly**

*pp* *fpp* *p*

29 **rall.** (♩=52) (con sord for repeat.)

# Orison of Ste Theresa

Viola

for SATB choir, string quartet and harp

Santa Theresa d'Avila (1515-1581)  
translated by Henry Wadsworth Longfellow

Joelle Wallach  
♩=69

Vln. I ♩=80

*poco f\** *più p*

\* *poco f* is always quieter than *mf*  
\*\* second time, *p* e con sordino or staggered as suggested in score

6 **Animato** **Poco ruvido**

*cantabile* *poco f* *mf* *f*

10 **Meno animato** ♩=80

*molto ppp* *n*

15 **Poco piu lento**  
sul tasto

*p* *mf* *mf*

20 **Sopranos** Who God pos-ses-seth  
con sord. ♩=80

*poco p* *f marcato* *poco rall. p*

25 ♩=80 very, very tenderly  
*poco*

*pp* *fpp* *p*

29 *rall.* (♩=52)  
*dolce cantabile*

*dolce cantabile*

(con sord for repeat.)

# Orison of Ste Theresa

Violoncello

for SATB choir, string quartet and harp

Santa Theresa d'Avila (1515-1581)

translated by Henry Wadsworth Longfellow

Joelle Wallach

$\text{♩} = 80$   
*poco f*\* \*\* second time, *p* e con sordino or staggered as suggested in score

4  $\text{♩} = 69$  **Animato**  
*più p cantabile* *poco f* *mf*

9 **Poco ruvido** **Meno animato**  
 $\text{♩} = 80$  *f* *molto ppp*  
*poco f*\* *sul tasto* *ord.* *mf*

13 *n* *p* *ord.* *mf*

18 *f* *mf* *con sord.* *Who God pos - ses - seth* *Soprano* *poco p* *f marcato*

$\text{♩} = 80$  *poco*  $\text{♩} = 80$  very, very tenderly *poco*

22 *poco rall.* *p = pp*

26 *sul tasto* *(con sord.)* *fpp* *p* *rall.*

31  $\text{♩} = 52$  *(con sord for repeat.)*

\* *poco f* is always quieter than *mf*

\*\* second time, *p* e con sordino or staggered as suggested in score

# Orison of Ste Theresa

for SATB choir, string quartet and harp

Santa Theresa d'Avila (1515-1581)  
translated by Henry Wadsworth Longfellow

Vln. I = 80 = 69 Joelle Wallach

7 **Animato** **Poco ruvido**  
Violins

11 **Meno animato** = 80

**Poco piu lento**

15 *f* *mp* *mp* *f* l.v.

19  $\text{♩} = 80$  *mp* *ff* *mp* *p* Vln. I

**poco rall. . . . .**

$\text{♩} = 80$  very, very tenderly *poco*

25 *poco* *mf* l.v. l.v.

Soprano Who God pos - ses - seth

29 *rall. . . . .* ( $\text{♩} = 52$ ) *pppp* barely audible *ppp* espress. dolce

*8va* Vln. I l.v. l.v.